

اورنبورغ  
و باشقه شهرلرگه  
بلا تفریق  
سنه لك بهاسی ۴ صوم تین  
یارم سنه لگی ۲  
اوچ آیلغی ۱ ۲۰  
بر آیلغی ۵۰  
چیت مملکتلرگه  
سنه لك بهاسی ۶ صوم تین  
یارم سنه لگی ۳  
اورنبورغ ژورنال  
« دین و معیشت »  
تیلیفون نومر ۲۸۶  
بره ملاب ۱۲ تین

ولولا دفع الله الناس بعضهم ببعض لهدمت صوامع  
وبيع وصلوات ومساجد يذكر فيها اسم الله  
كثيرا ولينصرون الله من ينصره ان الله لقوى عزيز

# دین و معیشت

زمان تاعسیسی ۳۱ دیکابر ۱۹۰۶ سنه سنده

دوامی ۶ نچی سنه

هفته ده بر دفعه یلغه ایلی نسخه نشر اولنور، دینی  
علمی و سیاسی ژورنال در.

یبارلگان یازولری  
اوزگارتورگه اداره  
اختیارلیدر. باصلهغان  
یازولر کیرو قایتارلماز.  
مارقه سز خطلر قبول  
ایدلماز آدرس آلماشتروغه  
۲۱ تین آلنور.  
آدریسنی آچق  
یازولری اوتنه  
آدرس سز متالار  
درج ایدلماز  
بره ملاب ۱۲ تین

اورنبورغ و باشقه یرده اولان شا کردلرگه بلا تفریق یلغه ۳ صوم یارطی یلغه ۱ صوم ۵۰ تین.

## فهرست

- مسئله.
- خلع حقنده.
- توحید مفضل.
- ترجمه قرآن حقنده.
- اخلاق حسنه.
- اوزون کونلرده روزه غه دائر.
- تورلی خبرلر.
- خارجی خبرلر.
- اورنبورغ خبرلری.
- اداره دن جوابلر.

## فلسفه عبادتکده ردیه

الرشیدین  
شخیره  
t.me/sehifeleribiz  
u.u8686@gmail.com

بو اثر محترم محمد صادق حضرت عثمانف ننگ صوگ  
وقت لرده غنه یازغان اثری اوله رقی غایت حکمی  
وعلمی نادره المثل بر رساله در.  
زمانم زده فلسفه بیاعلمی و حکمت بقالاری چوق  
اولدقندن شونلره قارشو تور مق ایچون هر بر اهل  
دیانت که بو کتابدک بر نسخه سنی بولندرمق ضرور در.  
رساله دین و معیشت اداره سنده ۱۵ تیندن پوچته  
ایلان ۱۷ تیندن صاتلدر پوچته مارقه سی هم مقبولدر.





آمالیده عین الله سیف الدین اوغلی آتچورین  
طرفندن سؤال

بر مرتبه یا اوج مرتبه بانقروط بولوب، کشتی  
حقین باصب قالغانی، شکسز معلوم بولغان برکشینک  
صدقه قهسی و بوغاز لاغان قربانی، بیرگان زکاتی و فطر  
صدقه قهسی درستمی؟ و اول انسانک دعوت قیلغان  
بجلیسینه واروب، حق غیر لیکن بیلیب، نعمتین تناول  
وقتنده هم اکلده اسم اللهنی ذکر ایتو درستمی؟  
نعمتین اکلدان بعد، شول انسانغه برحمت الله رضا  
اولسون، دیب دعا قیلو شرعا درستمی؟

اداره: جواب: اگر بو بانقروت بولوچینک،  
باصوب قالغان مالندن بشقه، آیرم برده، اوزینک  
مالی بولسه، شول مالندن زکوة واجب بوله در.  
اگرده آیرم برده اوز مالی بولمسه، یا که اوز مالی  
بولسه ده، آیرم برده بولماینچه، باری بر گه قاتشقان  
بولسه، اول مالندن زکوة بیرو، واجبده توگل  
تیوشلی ده توگل. زیرا اول مالنک، طیب بولغان  
جزئی، معلوم بولماچ، بارده خبیث مال شیکلی  
بولدر. خبیث مالندن زکوة بیرو، تیوشلی توگل،  
بلکه اول مالنک، صاحبی معلوم بولسه، صاحبنه  
بیرو، صاحبی معلوم بولمسه، بتونیسنی تصدیق  
قیلوب بترو واجبدر.

(ولو خاٹ السلطان المال المغصوب بماله ملکه  
فتجب الزکاة فیه ویورث عنه لان الخلط استهلاک  
اذا لم یکن تمییزه عند ابیحنیفه وقوله ارفق اذا قلما  
یخلو مال عن غصب وهذا اذا کان له مال غیر ما  
استهلک بالخلط منفصل عنه یوفی دینه والا فلا زکاة  
کما لو کان السکل خبیثا)

درالمختار بهامش ردالمختار ج ۲ صحیفه ۲۶  
یعنی بر سلطان، بر اودن غصب لب آغان  
مالنی، اوز مالنه قوشسه، شول مالنی مالک بولوب، شول  
مالدن زکوة بیرو واجب بوله. هم شول مال،  
سلطان وفات بولسه، وارثلرینه میراث بولبده قاله.  
زیرا اول مالنی آیرلمازلی درجه ده اوز مالنه قوشو،  
امام اعظم قاشنک استهلاک بوله در. امام اعظم قولی  
ایسه خاق ایچون جیکلر کدر. زیرا غصبدن خالی  
بولغان مال بک آزدر. اما بو سوزلر مز غصبلاو-  
چینک اوز بورچنه یستارک آیرم برده غصبلاب  
آغان مالغه قاتشماغان مالی بولغان صورتده در.  
آلای بولماغانده بارلی مالی خبیث بولغان صور-  
تده گی شیکلی اول مالندن زکوة واجب بولنی  
دیمکدر.

بارلی مالی خبیث بولغان کشیگه اول مالندن  
زکوة بیرو تیوشلی توگلدر. (وفی القنیة لو کان  
الخبیث نصابا لا یلزمه الزکوة لان السکل واجب  
التصدق علیه فلا یفید التصدق ببعضه اه) ردالمختار  
ج ۲ صحیفه ۲۶ یعنی بر او خبیث مالندن نصابقه مالک  
بولسه، اول مالندن زکوة بیرو لازم توگل. زیرا  
اول مالنک کلسینی، صدقهغه بیروب بترو واجبدر.  
اول مالنک، بعض بر جزئی گنه، صدقهغه برونک،  
فایده سی یوق دیمکدر. ایندی اول مالندن، صدقه  
بیرو، قربان چالو، فطره بیروده، زکوة بیرو شیکلی  
تیوشلی توگلدر.

اول مالندن صدقه بیروب، یا که قربان چالوب؛  
ویا که فطره بیروب، ثواب امید ایتو، اختلافی  
کفدر. (قال شارحه المحقق ابن الغرس وهو التحقیق)

نرسه سی بولمغانده؛ هم الاچقلى کشیلر « صومینه فلانچه تین برسک بز راضیلر مز » دیب صاح قیلوب، بر نرسه آلمغان صورته در.

آخوند یهودین السکچکی طرفندن سوءالدر

۱ نچی سوال بر امامنک کوزنده ظاهر اعله کورنمی لکن هر وقت، کوزندن یاش چغوب بورنی بوینچه آغوب کیله بو طهارتکه ضرر بیرمایه؟

۲ نچی سوال بر امام اخفا او قوله تورغان فرض نماز لرده هم سنت لرده، آرتنده ۲ نچی صفه غی کشیلر ایشتورک ایتوب اوقی؛ گرچه امامنک صوتی ظاهر اولمسه ده، قایوسون وقایو آیت او قوغاننی یاننک تو گل آرتنده تورغان کشیلر نیده یا گلشتر ر لاق ایتوب ایشتر بناء علامه اخفا نماز ار جهریگه کروب ترک واجب بومایه؟

۳ نچی سوال بر آدم اوزینک مملوک جیرنی، وقف قیلماق بولوب؛ بر امامغه وقف نامه یازدراده، شونکا فلان دیستینه جیرمنی وقف قیلدم دیه امضا قیلله هم صابر انیهغه یباره. صابر انیهده موافق شرع بلوب وقف صحیح دیه تصدیق قیلده مینستر گه یباره. شول موقوف جیر مینستردن تصدیق قیلنوب قایتقانغه قدر واقف نک مذکور وقف قیلدم دیماکی ایله همده صابر انیه نک تصدیق ایله تمام وقف بولوب یتامی؟ بنگاه مینستر مذکور وقف یازونی. موافق زاکون تابیی، تصدیق قیلماسه، یاخود بالکل منع ایله، رد قیلسه، شول جیر وقف لکن چغوب؛ واقف نک کندی ملکینه کیری قایتورمی؟

۴ نچی وقف قیلنمش جیر گه بر اجنبینک یورت سالوی جائز اولورمی بولسه بو یورت سالوچینک ملکنده بولورمی یاخود وقف بولوب قالورمی؟  
آلابوغه اویارنده یهودی السکچکی.

اداره- ۱ نچی سوءالنک جوابی: بو امامنک کوزندن یاش آغوی، علامه دن بولو سببای. طهارتنی بوزدر (عبارته الدمع والقیح والصيد وماء الجرح والنفطه

وفائده الخلاف تظهر فی اکل مال الغير ظالما. فانه یکفر مستحله علی احد القولین اه وحاصله ان شرط الکفر علی القول الاول شیئان: قطعية الدلیل وكونه حراما لعینه. وعلی الثاني یشرط الشرط الاول فقط وعلت ترجیحه وما فی البزازیة مبنی علیه)

ردالمختار ج ۲ صحیفه ۲۷

اوشبو عبارتک خلاصه سی شوالدرکه: بعض فقهاء کرام، کفر نک شرطنی ایکی نرسه دن عبارت دیه مشلر. برسی دلیل فطعی ایله حرام بولورغه کرب ایکنچیسى اول حرام، حرام لعینه بولورغه کرب دیلر، بعض بر فقها ایسه، حرامنک حرام لعینه شرط بولوی لازم تو گل. بلکه فطعية دلیل گنه شرط دیلر. ایشبو مسئله ده اولسگی فقها سوزلرینه قاراغانده حرام مالدن صدقه بیروبده ثواب امید ایتسه کفر لازم بولمیدر. زیرا مال الغير حرام لعینه تو گل لغيره در. کفر گه ایسه حرام لعینه بولو شرطدر. اما ایکنچی فقها سوزینه قاراغانده مال الغير حرام فطعی در بناء علیه آنی صدقهغه بیروب ثواب امید ایدوچی آنی حلال گه صاناغان بوله در. حرام فطعی فی حلال صاناو ایسه مطلق کفردر. شولای بولماچ حرام مالدن صدقه بیروده شوندن ثواب امید ایتوده کفردر. اول کشینک آشینه بسم الله ایتوده شولایوق اختلافی کفر اولدیغی کبی اگرا رحمت اوقو ودعا قیلوده اختلافی کفردر. ردالمختار ده ۲ نچی جلد ۲۷ نچی صحیفه ده ظهیریتدن کوچروب شول عبارتنی یازا. (رجل دفع الی فقیر من المال الحرام شیئا یرجوابه الثواب یکفر. ولو علم الفقیر بذلك فدعاه وامن المعطى کفرا جمیعا) یعنی بز کیسه، بر فقیر گه حرام بولغان مالدن بر نرسه بیرسه ده شونندن ثواب امید ایتسه اول کشی کافر بوله. فقیرده شول حرام مالدن بیر گاننی بیلوب کشیگه دعا قیلسه اول کشیده امین دیسه، ایکی سیده کافر بوله ار دیمکدر.

مونه بز نک کتب فقهیه دن تیکشروب قاراب نابقان جوابهز ایشبودر. بو جوابار الیگی، مالنی باصب قالوچی کشینک، باصب قالغان مالدن بشقه، بر

وماء البثرة والندی والعین والاذن لعلته سواً علی  
 الاصبع. وقولهم والعین والاذن لعلته دلیل علی ان  
 من رمدت عینه فسال منها ما یسبب الرمد ینتقض  
 وضوئه وهذه مسئله والناس عنها غافلون اه وظاهره  
 ان المدار علی الخروج لعلته وان لم یکن مع  
 وجع تامل. ردالمحتار ج ۱ صحیفه ۲۰۴  
 یعنی مجتبی عبارت سی شولدر: کوز باشی، ایرین  
 صاری صو، جراحة صوی؛ قبارچق صوی، بتجه  
 صوی، ایهچکن چققان صو، کوزدن قولافدن علة  
 سبیلی چققان صو، اصح روایتکه بناء بارده بردر.  
 فقیا نك «کوزدن قولافدن علة سبیلی چققان صو»  
 دیگران سوزلری، کوز اغرق سبیلی، کوزدن  
 آققان صونك، طهارتنی بوزوچیلغینه دلیلدر. بو  
 شوندا این بر مسئله که بوندن خاسق غافلدر. بو  
 سوزلرنك ظاهرندن آکلاشاغان نرسه: طهارتنی  
 بوزوغه مدار، چققان نرسه نك، علة سبیلی چقوینه  
 در. اگرچه آورتوب چقماسهده. موندن تامل تیوشلی  
 دیمکدر. اوشبو عبارتکه قاراغانده، بو امامنك، کوز  
 نندن آققان باش، آورتوب آقماسهده، بر عله  
 سبیلی آقیدندن، طهارتنی بوزدر. ایندی بو امام  
 صاحب عنبر، بولهده هر وقت نماز ایچون بر طهاره  
 آلتی لازم بوله هم آنک امامتی درست بولمیدر.  
 ۲ نچی سوا نك جوابی: ایکنچی صفه نکی کشیلر  
 ایشتورلك درجهده اوقو، اخفا بولمی جهر بولهدر.  
 (قال فی الخلاصة والخانیة عن الجامع الصغیر ان  
 الامام اذا قرأ فی صلوة المخافتة بحيث سمع رجل  
 اورجلان لا یكون جهرًا والجهر ان یسمع الكل اه  
 ای کل الصف الاول لاکل المصلین) ردالمحتار ج ۱  
 صحیفه ۲۷۵ یعنی خلاصه وقاضیخانده، جامع الصغیردن  
 روایة فیلوب «امام یاشربین اوقیله تورغان نماز  
 لرده. بر کشی یا که ایکی کشی ایشتورلك ایدوب  
 قرأة اوقیسه، بوجهر بولمی. جهر بواورغه، صف  
 اولده کی کشیلر ایشتورلك بولورغه کرك» دیمشلر  
 دیمکدر. شو حالده مذکور امامنك، ترك واجب  
 قیلماقی لازم بولوب کیلدر.

۳ نچی سوا نك جوابی: وقف نك لزومنده اوج  
 امامدن اوج نورلی روایت واردر. امام اعظم قاشندن  
 وقف نك لزومی، ایکی طریقه نك برسی ایله اولدر.  
 وقف نك لزومی برلن قاضی حکم ایتارگه کرك. یا که  
 واقف، ایتکانده، وصیت طریقه نچه وقف ایتارگه کرك.  
 یعنی اوشبو بر منك یاخود اوشبو یورطه نك یاخود  
 فلان نرسه نك، داخودنی وصیت ایتدم دیب ایتورگه  
 کرك. موندن شول وقتده غنه تمام بولهدر.

(اما تعریفه فهو فی الشرع عند ابیحنیفه رحمه الله  
 تعالی حبس العین علی ملک الواقف والنصديق بالمفعة  
 علی الفقرا) او علی وجه من وجوه الخیر بمنزلة الواری  
 کذا فی الکافی فلا یكون لازماً. وله ان یرجع ویبیع  
 کذا فی المضمرة ولا یلزم الا بطریقین احدهما قضاء  
 القاضی بازومه. والثانی ان یخرج مخرج الوصیة فیقول  
 او صیت بغلة داری هذه فحینئذ یلزم الوقف. کذا  
 فی النوايه. هندیه ج ۲ صحیفه ۳۵۰

یعنی وقف شرعی، امام اعظم قاشنده، بر نرسه  
 نی، وقف قیلوچی اوز مالکنده قالدروب، شول نرسه  
 دن کیلنگان فایدهنی، فقر اغه یا که ننداین بولسهده،  
 بر خیر اورنغه؛ صدقه قیلودن عبارتدر. بو ایسه  
 عاریة منزلنده بولهدره لازم بولمیدر. وقف قیلوچی  
 وقفندن قایتسهده یاری. آنی صاتسهده یاریدر. وقف  
 نك لزومی ایکی طریق برلن بولنه برسی قاضی نك  
 حکمی ایله. ایکنچی سی وصیت ایتو طریقیله دیمکدر.

امام محمد قاشندن وقف نك لزومنه، واقف نك وقف  
 قیلغان نرسه سنی متولی گه تسلیم قیلوی کركدر. (وقال  
 محمد لا یزول حتی یجعل للوقف ولها ویسلم الیه وعلیه  
 الفئوی) هندیه ج ۲ صحیفه ۳۵۱ یعنی امام محمد ایتنه  
 واقف نك مالکی، وقف گه متولی یا صاب، شوگا تسلیم  
 قیلغانه قدر، وقف بولغان نرسه دن زایل بولمی دی.  
 اما ابیوسف قاشنده وقف نك لزومنه، واقف نك  
 «وقف قیلدم» دیب اینوی کافیدر. (واذا كان الملك  
 یزول عندهما، یزول بالقول عند ابیوسف رحمه الله  
 تعالی). هندیه. یعنی واقف نك مالکی واقفندن «وقف  
 قیلدم» دیگران سوز ایله زایل بوله دیمکدر.

المضيع لماله لانه لا يملك رفعه كما فيه من ضرر  
الوقف ولا الاستفعا لما فيه من التصرف معه بارض  
الوقف فقد ضيع ماله. وفي هذه الصورة ينسق المتولى  
ويستحق العزل لتعديه بهذا التصرف. وافتى كثير بانه  
يتملك للوقف باقل القيمتين منزوعا وغير منزوع بهال  
الوقف في صورة الضرر. وان كان الباني غير المتولى  
فان كان باذن المتولى يرجع فهو وقف وان لم يكن  
باذن المتولى فان بنى الموقوف فهو وقف وان  
لنفسه او اطلق رفعه لو لم يضر بارض الوقف.  
فان اضر الحكم ما تقدم ذكره فقد عملت الاحكام كلها  
في هذه المسئلة والله اعلم (الفتاوى الخيرية بهامش  
العقود المرية ج ۱ صحيفه ۲۲۱)

## خلع حقه

۹نچى نومر مجله ده اولان خلع مسئلهسى حقه اداره نك  
مذكور طلاقنى خلع دگل ديدكى توغرىدر. (۱) آخوند  
حضرتلى نك قالغان سؤالى اولان نفقه برابرينه  
خلع درست مو زوجه نك اوچ آيدن صونك قبولى  
ضرر ويرمى مولر نك جوابنى فتاوى على افنديده  
بويله در: (الخلع بالمهر ونفقة العدة صحيح وان لم  
تجب النفقة بعد تبعا. منية المفتى. فتاوى فيضيه ده  
بويله دور: وذكر القاضى ابو حفص فى زياداته الخلع  
والطلاق على مال من جانب الزوج يمين على معنى  
التملك كانه قال ان قبلت فانت طالق فيقتصر على  
المجلس ان كانت حاضرة وعلى مجلس العلم ان  
كانت غائبة.) باشقه كتب فقيهه ده ده مذکور اولدغه  
بناء زوج خاتون قبول قلماسدن مقدم خلع ايله مال  
برابرنه اولان طلاق ده رجعت ايله آلميدر. بناء  
عليه خاتون نك قبول وعدم قبولنى ايرگه اعلام  
تيوش دور فتاوى فيضيه عبار مسنه بناء خاتون غائبه  
اولغان تقديرده نه قدر وقت دن صونك اولسه ده  
خاتون نك مجلس علمى معتبر ايدكى بلنه دور. على  
(۱) بلکه طلاق على مال اولب بعض احكام ده خلع ايله برابردر.

ايندى امام اعظم غه بناء بزم وقف اشى مينستر  
دن ايلانوب تصديق قيلنوب قايتقانچى دوخاونوى  
صابر انيه نك تصديق ايله گنه وقف بولوب يتمى زيرا  
وقفلى تصديق قيلو پراورسى دوخاونوى صابر انيه  
غه بيرامگان. انك تصديق مينستر دن قايتقاچقنه معتبر  
بوله در.

امام محمد گه بناء مذکور وقف اشى مينستر دن  
تصديق قيلنوب قايتسه ده، متولى گه تسليم قيلودن اول  
واقف نك ملكندن چقميدر. نه وقت واقف متولى گه  
تسليم قيلسه شول وقتده تمام وقف بولوب يتهدر.  
امام ابييوسف كه بناء واقف نك «وقف قيلدم»  
ديمكى ايله ملكندن چيغه درده وقف بولوب كيته در.  
ايندى مينستر دن اوتوير ديت ايتلمى قايتو ايله اول  
وقف ير صاحبه نك ملكنه قايتوب كر ميدر. همان  
وقف حالنده توره در. آنك وار داتنى (داخودلرينى)  
اوزينه توتار غه ياراميدر. فقر اغه اولاشو كرك بوله در.  
۴نچى سوال نك جوابى: وقف يرگه هيچ كمنك  
اوزى ايجون يورط صالحوى درست توگنيدر. اما  
بر او صالا ايكان، وقف ايجون ديب صالحه هم وقف  
ايتسه، اول يورط وقف بوله. اگر اوزى ايجون  
ديب صالحه، وقف يرگه ضرر كيلورلك بولغانده،  
اول يورطنى سوتديروب آلدريله در. اگر وقف  
يرگه ضرر كيلورلك بولسه، اول يورطنى سوتدر  
يلميده صالحو چيغه مائده لندر لميده اول كشى اوز مالنى  
اوزى ضايح ايتكان بوله.

وقف يرگه ضرر كيلورلك بولغانده كوب علما  
اول يورطنى، يورط حالنچه نى بها توره ده؟ سوتدر  
گانده نى بها توره چقى؟ شول ايكى بهانك قايسى  
آرزان بولسه، شول بهاغه، وقف مالندن وقف  
ايجون آلنور ديب ده فتوى وير مشلر.

(سئل رجل بنى فى الوقف بغير مسوغ شرعى  
فما حكمه؟ اجاب ان كان البانى هو المتولى فان  
كان من مال الوقف فهو وقف وان كان من ماله  
للموقف او اطلق فهو وقف وان لنفسه فهو له. فيكون  
متعديا فى وضعه فيجب رفعه لو لم يضر فان اضر فهو

الفاری جنابلری سکنی ده خاتون نك ابراسی درست دگل دیه در حق الشرع اولدیغی اوچون مگر مؤنت سکنی دن یعنی سکنی فی اجاره غه آلمقدن ابراه قلسه یاری. بناء علیه خاتون ایرنك اوز اویتده طره حق بولسه آندن ابراه یارامی اگریده ایر عدتنده فاتیره قویاچق اولب شوندن ابراه قیلسه یاریدر. ولایتده مستعمل نفقه والسکنی سی برابرنه خلق قلم عباره سی مطلقاً اولماسه کرک اولدیغی کبی کسوه سی برابرنه دیگان عباره ایسه بتون کرک دگلدر چونکه عدده کسوه شرعا لازم دگلدر.

عبدالله المعادی.

## توحید مفضل

(۱۳ تیچی نومردن ما بعد)

مونه حرمتلو اوقوچیلر! بو مقاله نك اولندن مونده قدر نی اوقد فکرتی فیه لدگزم. قای اورنک کم لر؟ نی نرسه لر سویله گانلر؟ رنبورخ شهرینه باروبقنه سویله میلر بیت. اسلامنك مرکز و نیگری اولان مدینه ده مسجد حرامده رسول الله نك قبری یاننده سویلیلر. مذکور حریف ابن ابی العوجا اسلامه سویله وچیلر نك اینك اولگیلر ننددر. آندن صونك دخی هر عصرده وهر وقت آنك کیلر باطل و بدمنه بلر احداث قینوچیلر بوله کیامشدر.

مولای جعفر حضرتلریک منانیه لر و ملحدلر (طوغری بولدن چقوچیلر) مارقه لر (جایه دن چققان اوقی کبی دیندن چقوچیلر) کیلدیلر و ظاهر بولدیلر دیمش ایدی. منانیه لر مانی بن الحکم گه تابع اولغان بر تورلی کفره طائفه سیدر. مانی عیسی صلی الله علیه وسلم دن صونك مجوسیت برله نصرانیتنی بر گه قوشوب اوزینه مخصوص بر دین احداث قیلغان کشی در. عیسی علیه السلامی پیغمبر دیب موسی علیه السلامی پیغمبر دگل دیب بارمشدر. حاضرند، اهل اسلام دعوی ایدن دین اسلامی شول منانیه لر دینی کبی

اسلام برله یهودیتدن مجوسیتدن قوشلغان تار دین دیب اسلامیتنی انسانییتنی مدنیتنی حریتنی و غیرلر نی بیک واسع معنیلری برله آلوب بارن بر گه بوتاب بویاب بیک کینک و ایرکن یاصالمش بر دین احداث تیلندی. بو دینده اساس عقل غه تابع اولمقدر. عقل غه خلاف هر اش مردوددر. وهر اشنی طبیعتدن بلکدر. وهر حکم فنگه وزمانغه موافق بولمقدر. و غیرلر. قرآنده بنی اسرائیل واقعه لری بیک کوب ذکر ایدلوی و پیغمبردن اسرائیلی لردن اخذ و نقل نك چوازینه روایت بولوی یهودیلردن بیک کوب اصلر قصه لر و حکایه لر نقل ایدلوینه و شونک ایله دین اسلامغه کوب شیءار قاتشوینه سبب بولغان دیلر. مجوسیلردن بیک کوب خلق، اسلامغه کر دکلر نندن، آنلر ایله مجوس اعتقادی لر، و عادتلری قاتشوب کیتکان دیلر. موتک کبی سوزلر نی، مشهور فالیسوف تالستویدنک نقل ایدوب سویلی لر ایدی. اسلام صنملری و صلیبلری و صورتلری باشده بترگان اولسه ده اوزاق وقت اوتمگان ایکنچی بر تورلی و جهلر برله قبول ایدلوب استعمال قیلنه باشلانغان دیلر. (خاشا و کلا نیندای سوز اهل اسلامه نیندای صنملر و صلیبلر و صورتلر بار.) بونیک، بعضری بویله سویلیلر: حاضرگی مسلمانلر بوددی کبی باری فرق شونده غنه بوددیلر، بر یاش بالانی ۱۵ یاشینه قدر، مسلمانلر آق صافاللی قارتندی، وفاتینه قدر، الله درجه سنده اتخاذا ایدوب، سجده و تعظیم ایده لر. اهل صلیب لرنک صلیبلری، ظاهرده اولدقی کبی اهل اسلامنک ده باطنلر نده نفی و اثباتدن حاصل اولمش صلیب کو کره کلر نده موجوددر. و شونک کبک هر بر مسلماننک کونکلنده صورتده موجوددر. دیلر و بونک کبی سوزلری اوزون و گوزل ایتوب سویلب اسلامنی گویه بر باطل دین و اهل اسلامنی گویه اوت پرست کبی ایتوب کورسه تورلر. بوسوز لر و بوندای اشر باشد، اروپا مشتشر قلم نندن میسیونیرلر نندن تورلی کذب و افترا لر و عرض فایده لر برلن چققان بولسه ده حاضرند بونک اوز آرا-مزدن کوب کسه لر درست بیت در واقع شولای

## ترجمه قرآن حقنده

(باشی ۱۳ نچی نومبرده)

۱۱- قرآن شریف نك نظمى هم اسلوبى نك، سامع نفسنده، آبروچه تاثيرى بولغوچيدر. بونى ترجمه واسطهسى ايله، افاده ممكن توگلدري. اوشبو نظم عربى گه خاص بولغان تاثير نك فوتى ايله، كوب خير فوت اولادر. كوب وقتده، نظم عربى، اوزى نك معجز بولغان اسلوب خاص ايله، اسلامغه جذب ايتوى مرويدر. حتى آوروپا فلاسفه لرندن برسى: محمد عليه السلام قرآننى سامع لرنى ايمانغه جذب ايتكاندی، بر حالة مؤثر ايله اوقيدر ایدی «ديمش. بس بواستوب خاص نك تاثيرى باشقه پیغمبر لردن نقل ایدلسگان که نسبة فوتلى رکدر. بر زمان فاهرده جمعیه خیریه اسلامیه مجلسینه دوکتور فارس افندی حاضر بولغان ایدی مجلس بر شاکردنك قرآن دن بر مقدار آیات اوقوی ايله آچلیدی. شول وقتده مذکور دوکتور دیدی: «اوشبو قرأت نك نفسکه بر عجیب تیره ن تاثيرى بار «بعد اوشبو جمعیت خبرن یازغانده المقطم» جریده سنده شونی ذکر ایتدی اگرده قرآن شریف نك، نظم عربی ايله قرأتنده، باشقه ملت رجالنه شول قدر تاثيری بولورسه، ترجمه ايله اوزمزنك مسلمان لرنی بونعمتدن نیچک محروم ایدار گه کیراک؟

۱۲- اگر قرآن شریفنى برترکی؛ فارسی؛ هندی صینی وغیرلر اوز تل لرنجه ترجمه ایتسار بو ترجمه لر آراسنک عهد عتیق و عهد جدید ترجمه لری آراسنک بولغان کبی اختلاف بولودن چاره یوقدر. نتا که عهد جدید و عهد عتیق ترجمه لری آراسندهی اختلافاتنی اظهار الحق صاحبی استخراج ایتمشدر. (موندن غیر مؤلف لرده كوب اختلاف لر حتی تناقض لر بولوون اثبات ایتمش لر.) الحمد لله بو کونگه قدر: الله تعالی بزلری بوبلیه دن صافلادی. بس شیءه ندی کندهزه بو اختلافات بولن نیچک اختیار ایدار گه درست بولور؟

۱۳- قرآن شریف رسول الله علیه السلامغه بلکه

بیت دیب قبول ایتوچیلر و آلدانوچیلر بار. زندیق ابن ابوالعوجاء نك فکر و سوزلرن رد و ابطال قیلوب جعفر الصادق حضرتلرینك دورت کونگه قدر سوبله دکن یازمش ایدک- دیکزدن بر فطره دیگان کبی فقط بو بر واقعنه نك بر جزئی گنده در. بوندن باشقه تاغن ذیقدر صاناب و یازوب بترگسر قبایح لری اولمشدر. مثلاً دورت منکاب حدیث وضع ایتمشدر. اول حدیث وضع ایدوچیده شول حریف اولمشدر. الحمد لله علماً اسلام آنلر نك بارنده سبروب توگب دین اسلامنی پا کلامشار و اهل اسلامیده آنلر نك شرندن فوتقار مشلر اویله علماء اسلام فارشی توروب آنلرنی رد و ابطال قیلمسار ایدی دین اسلام و حق مذهب لر کوبدن یوقغه چغوب بتکان اولور ایدی. ایمان فقط اللهنی بر دیهک تهوعدن نجات اوچون شول کافی نماز ده تله گان وقتده فرصت بولغاننغنه اوقورغه زوزه ده مشقت بولمغانده غنه توتارغه هیچ کم گه تعظیم و اطاعت قیلورغه یوق. دعاء و شفاعت دیگان نرسه لرده یوق دیب، هیچ بر قانون و حدود تحتنه کر میچه، تلسه نی سویلب، تلسه نی اشلب یورویچی، یانکی ایرکن دینده کی آدم لردن قور میچه آنلر نك کلورینه ده قارامیچه، ایسکی آلتی جیدی شی لره اینانمقدن، عبارة ایماننی و حق اولان، اهل سنه مذهب صافلامق، حاضر نه ده، علمأ لره فرض ایدکی معلوم اولسه کرک. بو دنیا یورتینک، خالق و صاحبی الله ایدکن و شول یورتنده تورغوی آدم لره، فقط اوزلرینک، عقل و نفسلرینه تابع اولوب، یورر گه یارامادقن؛ بلکه صاحب طرفندن توزاسگان، قانونی و نظامن رعایه و قبول ایتوب یورر گه و توررغه تیوشلیگن و حلق اوزره؛ آنک قانونی نیچک؛ ایدکن بیان ایدر گه و یازارغه فرض لازمدر.

المتی.

جمع انبیاءه پیر لنگان معجزه لر نك ایتك الوغسی در .  
 بونك آیه کبری بولوب قالووی ظاهر بولادر . تغییر  
 تبدیل تعریف تصحیف لر دن محفوظ بولغانده غینه نقا که  
 الله تعالی کتاب کریمه نك محفوظ بولوون امتنان طریقچه  
 ذکر ایتمشدر . ترجمه ایسه بیله محفوظ تو گلدن .

مونه بز لره قرآن عربی اورنده قرآن عجمی فی اختیار  
 ایتو هم مسلمان لر اوچون باشقه تل لره ترجمه ایتونك  
 جوازندن مانع بولوب کورنگان وجه لر شولادر . بو  
 وجه لر نك بعض لری ایکنچی بعض لرینه مندرج بولسه  
 ده ایضاح اوچون تفصیلا ذکر فیلندی . بو خصوصه دخی  
 کوب وجه لر باردر . ذهن نك صفاسی عقل و بدن نك  
 سلامتکی وقتنده چن تاامل و تفکر ایتوچی کسه که  
 ظاهر بولاچاقدر . بلکه اول وجه لر دن بز بعض لر ن  
 نك ایتك . مثلا مشترکنی هر ایکی معناسنك استعمال  
 ایتو لفظنی معنی حقیقی و مجازینده معا استعمال ایتو  
 کبی لر نناکه شافعی لر نك اصول کتاب لر نك تحقیق  
 ایدمشدر .

اما ترجمه فی کیرك دیوچی لر نك دعوی سنه  
 کیلساک آلا دیور لر " قرآن نك ترجمه ایتلوی جائز  
 بولماسه قرآن نك غیر مفهوم بولوب قالوون مستلزم  
 بولادر " بز مونك جو اینه دیرز : قرآن نك معناسن  
 آکلاو (البته سعی قیلغان کسه که) ینکلدر . هیچ کم  
 نك اوزی فهم ایتمگان لکن ایکنچی لر که حجه ایدار  
 که حتی یوقدر . بس بو فهم لاماوی نیچک اوز فرقه سنه  
 بر دین (یعنی دین اساسی) ایتوب القاسی درست  
 بولسون ؟ عربی بولغان قوم لر اوچون قرآن شریف  
 ایله اهداده ایکی درجه بار برسی : تفصیلا علم طلب  
 ایتو میسر بولغان عامه لر اوچوندر . بولار نك وظیفه  
 سی کونده نمازغه کیرك بولو قدر بعض سوره لر نی  
 حفظ ایتوب عبارسن درست اوق و ماق و طاقنی یتدکی  
 قدر امام و معلم کبی لر دن تفسیر معناسن اوگر انمک  
 و امام لر نك مجالس لرده وعظ لر ن بیان ایتمش تفسیر  
 لر ن طنکلاماق نناکه اوز لغت لری ایله وعظ ایتمک  
 بلاد اسلامیة عجمیه ده کوب یرده جاریدر . حتی چین  
 لرده هم شولای . ایکنچی درجه سی یوقارو درجه

اولوب علوم عربیه تحصیل ایتمش و باشقه علوم دینییه  
 لری تحصیل ایدوب ذهن و فکر انشراح ایتمش  
 که سهره میسردر . بولار اوچون لازم بولغان نرسه  
 قرآن نازل بولغان لغه عربیه فی اوگر انمک ، و لسان  
 عربی نك قواعدن اتقان ایتمک ؛ و قرآن معناسن آنکلا  
 وده سابق مفسر لر کلامندن استمداد ایدوب معقول  
 معنالن صرف مقلد بولغانی حالده آنکلاماق و بیان  
 ایتمکدر .

صحابه کرام دورنده دین اسلامنی قبول ایتمش  
 عجم لر عامه بابیلر که اسلام اوچون بر لغت خاصه  
 بار که اوده قرآن شریف ایتکان عرب لغتی در . بناء  
 علیه دینی جهندن عامه مسلمین که اساس دین  
 بولغان کتابنی آنکلاب استفاده اوچون تعمیه لابدر .  
 ناکه اول اساس دین اولان کتاب ایله متدین  
 و هدایتی ایله مهتدی و تلاوتی ایله متعبد اولالر . همده :  
 ۲۱نچی سوره ۹۲ تچی آیتده اشاره قیلغان جبل اللهغه  
 اعتصام ایدوب . امة واحده اولالر . همک (انما الله و منون  
 اخوة) نص جلیلنه . موافق . اخوة کامله ایله متصف اولا  
 لر . واشبو اعتصام و اخوة اوجونده هم لسان عربی فی  
 لسان دینی تانلدنی اوچونده صحابه لر فتح ایتکان شهر  
 لرده دین اسلام ایله برابر لغت عربیه ده تیز لک ایله  
 طار الدی . مکتب و مدرسه لر و مخصص معلم لر بولماسه  
 ده . امویین زماننده شرق و غربده حال بیله دوام ایتدی .  
 اوشنداق عباسیلر نك اولسگی عصر نده شولای بولدی  
 حتی لسان عرب نیچه میلیون تورلی امت لره اوز  
 لغت لری کبی بولوب جایلدی . آروپی بر بر قبط ،  
 روم و فرس کبی امت لر آراسنه بلاد هند که قدر  
 شولای تار الدی ، بو اش ایس مگر کوب امت لر نك  
 بر برسنه اخوة لری ؛ و یر یوزینه ضیاء و زینت و یرهن  
 مدنیت مهذوحه که تعاون لری سایه سنده حاصل بولاش  
 خیر محضدر .

مونك صونکنده شرق مائون خلیفه سیاسی یا کاشو  
 یانکاشوب فرس آراسنده جنسینیه تعصبی نك فوزغالو  
 وینه سبب بولدی . بس فرس قومی اوز لغت لرینه هم  
 جنسینیه تعصب لرینه (حاضرگی زمانچه ایتکانده ملیت

رعایت ایدن، ودقایق علیہ شرعیہ و واقف، مرشد کاملہ انتساب ایلہ، حسن اخلاق تلتی واستفاضہ اولئمقدر. لکنہ، مرشد کامل نام مبارکنہ مناسب، اسمی جسمنہ موافق، ذات ماسکی الصفاتی بولمق، کبریت احر نام جوهر عزیز بولمقدن. عسیر دها مشکلدر. چونکہ مرشد کاملک، شرط وشرایطی پک چوقدر. بعض شرایطنی وبعض علاماتنی بیانده سهروردین بویله منقوندر.

(قال الشيخ السروردي قدس سره في وصاياه لا بدلك من شيخ مرشد الى طريق الحق مرب عن الاخلاق السيئة.

وشروط الشيخ الذي، يصلح ان يكون نائباً الرسول صلى الله عليه وسلم: ان يكون تابعاً لشيخ بصير تيسلسل الى سيد الكونين صلى الله عليه وسلم. وان يكون عالماً. لان الجاهل لا يصلح للارشاد. وان يكون معرضاً عن حب الدنيا وحب الجاه. ويكون محسناً لرياضة نفسه. من قلة الاكل والنوم والقول وكثرة الصلوة والصدقة الصوم. ومتصفاً بمحاسن الاخلاق. كالصبر والشكر والتوكل واليقين والسخاوة والقناعة والحلم والتواضع والصدق والحياء والوفاء والوقار والسكون وامثالها. ومثل هذا الشيخ نور من انوار النبي صلى الله عليه وسلم يصلح للاقتداء به. ولكن وجوده نادر اعز من الكبريت الاخر. وان ساعدت السعادة، فوجدت شيخاً كما ذكرنا لاتفارقه. وكن خادماً له باليد والمال والجاه واحفظ قلبه واوفاته وسيرته لقوله تعالى وكونوا مع الصادقين ولما ورد في الحديث كن مع الله وان لم تكن فكن مع من كان مع الله فانه يوصلك الى الله ان كنت معه. وفي حديث آخر الشيخ في قومه كالنبي في امته) كذا في عوارف المعارف

ترجمه سی

امام سهروردی حضرت تلری وصیتلرنک بیورمشلردرکد: طریق حقیقه ارشاد ایدہچک، سنک ایچون بر بر شد لازمدر.

لکنہ مرشدک شرط لری چوقدر. زیرا مرشد اولان کوسه، پیغمبر من صلی الله علیه وسلمه نائب

وناتسیونالیزم لرینه) قایتہ باشلادیلر. بولاردن کورمکچی ترکلرده شول یانکلش یولغه کردیلر. بس خلافت مقامی توبن توشدی. اسلام جمعیتی ملوک طوائف قوتی ایلہ پارچه لندی. لکن بوفتنه لری، نی قدر جایر اسده بو کونگه قدر. عربی قرآن اورننه اعجمی فرآن ایجادینه باروب یتمادی. نالینکه عربی منزل فرآن عربلره مخصوص بولوب قالور ایدی. بلکه عربی بولغان قرآن ازینچه دین ایلن علم برگه عربی بولوب آله کیلدی. لکن تاعسی که بزلر بعض آوروپا سیاستی ایلہ مفتون بولغانلرنی کورهمز روابط اسلامیه نک بو کونگه قدر صافلانب کیلگاننده جنسیه وقومیه (بزم ملتچی لرچه اینکاند ملیت وناتسیونالیزم) تعصبی ایلہ یهروگه واوروپا سیاستنه یاردم ایتوگه طرشقان لرن. حتی بعض لری شونکا بارماقده درکه عربلره مخصوص ظن ایدارک قرآن منزل اورننه اوز ترجمه سن تقدیم ایدوب شونک ایلہ نظم عربی دنده مستغنی قیلماقچی در. بلمه لی که بونوع یانکلشو بر یوزنده مؤمنلره عارض الوغ فتنه وفساد کبیر در الله تعالی موندن وقایه ایتسون. بو سوزلادکم مسلمان لر اوچون بولغان ترجمه قرآن حقیقده در. اما قرآن شریف امام اولاراق باقی اولوب اوز لغت لری ایلہ تفسیر ایتمک بایسه ملت آربابنه بنم آنکلادقه بناء معناسی بودز دیهرک دعوه اسلامیه اوچون ترجمه ایتمک بویوقاروده کی بیاندن خارجدر. المنارنک جوابی بو یرده تمام بولدی.

ترجمه ایتدم افقرالوری محمد صابرالحسنی.

## اخلاق حسنه

مکارم اخلاق، انسانک نفسنی رزائلدن تخلیه؛ وفضائل عالیہ ایلہ تخلیه ایدهرک، شرع وعقل دائره- سنده ضبط وربط ایدر.

بونکل متصف اولمه نک وردائت اخلاقدن قورتلیمه نک چاره سی بشدر. برنچسی: احکام جلیله دینیہ بی

اولمايه صلاحيتلى اولمايدىر. اشته بو صلاحية ايچون شرايط كثيره در. از جمله: اول شيخ اول مرشد، اول كندوسى بصير تلى شيخه تابع اولوب. متبوع مفخمي ده، تا سيد الكونين، پيغمبر من صلى الله عليه وسلمه قدر، متسلسل اولمالي. ثانيا عالم اولمالي زيرا جاهلك ارشاده صلاحيتى بوقدر، ثالثا حب دنيا دن وحب جاه كيمي شيار دن معرض اولمالي. رابعا نفسنه رياضت قيلولنده محسن اولمالي. يعنى رياضتى عدالت اوزره اولوب. نفسنى مشتاق كثيره ده، القا اتمه منى، آرتق راحتده بر اقمالي. آز ييمك، آز اويومقه، آز سويله مكد، كثر صلوته كثره صوم و صدقه ده، والحاصل مذكور آتك كافه سنده، محسن لنفسه اولمالي.

خامسا محاسن اخلاق ايله متصف اولمالي. صبر كيمي شكر كيمي وتوكل كيمي يقين وسخاوة كيمي قناعت حلم وتواضع كيمي صدق حيا و وفا كيمي سكنه و وقار وامثال كيمي اخلاق حسنه لر ايله موصوف اولمالي.

بويله شيخ بويله مرشد، پيغمبر من صلى الله عليه وسلم افندمن، نور نندن بر نور در. بويله مذكور وموصوف شيخه اقتدا اتمك جائز اولور. وليكنه بو علامات و بو صفاتلارى جامع، و بو مذكورات ايله متصف شيخك وجودى بك نادر در. كبريت احمر دن عزيز را كدر.

شايد طالعك يار اولوب، بويله بزم ذكر اينديكمز كيمي، شيخي بولسانك، اويله شيخن اصلا آيريلما. مالك جانك ايله، لك آياغك ايله اول شيخه خادم اول. خاطر بنى كوزت اوقات وسيرتنى محافظه ايله. زيرا حق جل وعلا حضرتلرى (وكونوا مع الصادقين) بيور مشدر يعنى بنم صادق فوللم ياننده و بر ابرنده بولونكز ديه امر بيور مشدر.

و حديث شريفده (كن مع الله وان لم تكن فكن مع من كان مع الله فانه يوصلك الى الله) بيور مشدر. و حديث ديكرده (الشيخ في فومه كالنبي في امته) اشته بورايه قدر، مكارم اخلاق ايله متصف اولوب، رزيله دن قور تلمانك، چاره لر نندن بر نچيسنى بيان ايلدوك.

اولده اشته بويله چه بر آز آغير چه يو كدر نفسده بيك خلافتدر. خصوصا في زماننامن كل الوجوه محال قبيلمندندر.

ايكنچى چاره، هر مطلع اولديغى معاييب و مكارهى بر اى انز چار نصح و پند و اخطار ايدن معلم اخلاق اتخاذا ايله مكد.

اوچونچى چاره، السنه اعدادن ايشديلان، معاييب افعال و رزائل اخلاقك، نحو وازالسنه، و قلبده كيمي قسوتك دفع و اماتهنه مكارم اخلاق ايله نفسك ضياء و انار سنه چود اولنمقددر.

دورتنچى چاره، ناس ايله اختلاط اولنوب، مذموم و مستكره كوريلان ذمائم اخلاقدر، نفس تبرئه و محاسن افعال ايله تصفيه ايله مكد. بس چاره نك بر نچى و ايكنچى سنده، مذكور ذوات. يعنى مرشد كامل حقيقي ايله، خصوصى معلم حقيقي حضراتى، كبريت احمر كيمي، عزيز و نادر الوجود بلكه مشاهدده دن مفقود اولدق لر نندن، انتساب ايله اخلاق مذمومه دن قور تلمق مشكل در.

اوچونچى و دورتنچى طريق لر ايله، محاسن افعالى اكتساب و سوء اخلاقدر اجتناب - نزد اولى النفى ده؛ مسلم اولديغى و جهله، هر فرد ايچون متعسر گنه دگل بلكه دائره امكاندن خارج و متعذر دينه بلور.

بشنچى چاره و بشنچى طريق - تحصيل مكارم اخلاق ايچون، بحق اكسير و اخلاق ذميه يه قارشو باد زهر، كتاب كريمه اقتدا، واحاديث رسالتينهاى به اقتفا اولنمقله در.

چونكه منزل القرآن دل على عظمته اعلى البرهان حضرتلرينك (بن عظيم الشان دين جليلى احبا خصوصنده سعى و غيرت و اقدام و مجاهده ايدنارى محقق صورتنده طريق رشد و هدايته ايصال ايدرم) مالنده كيمي، نظم جليل صمدانيسيله، رهبر كافه انام، عليه افضل صلوات الله الملك العلام افندمن حضرتلرينك، (هر كيم اوكرنمش اولديغى شيار ايله عمل ايدنه چك اولور ايسه، مولاي، متعال حضرتلرى، اول كيمسه يه آنك بيله ديكي بر چوق اسرار و حكيماى تعليم بيورور)

مفادنده کی حدیث شریف نبوی سی، مدعامزی تائید و تقویہ پہ کافیدر. بنا علیہ کتاب وسنن نبویہ، مرشد اتخاذ ایدوب و مقتضات منیفہ لریلہ عمل ایدن، اخلاق حسنہ ایلہ تجلی و ذمائم اخلاقدن تبری ایتدرن، رهبر سعادت و دلایل رشد و هدایت قرآندر. راه فلاح، سبیل نجات ینہ کتاب اللہدر. هر در لو هدایت، نصرت صمدانیہ یہ مظهریت، اعدا ظاہری و باطنی یہ غلبہ و مظہریت، مکارم اخلاق و محاسن افعالی جمع اتمک و منکرات و فواحشدن محفوظیت، آنچق اول قانون الہی و فرمان سبحانی ایلہ. اللہ ایدیلہ بیلیر. مادہ و معنی ترقی و تعالیٰ بہ وصول، آنچق شریعت غرا ایلہ اولور. شرع کزین احمدی و طریق محمود محمدی دن عدول و انحراف ایدن آدم، گرفتار خبث و خسران، دنیا و آخرتدہ ایشی برباد و پریشان اولور. ایدمی محمد ثین فخام علیہم رضوان رب الانام حضراتنک، خاتم الانبیاء علیہ اکمل التحایا ائندمز حضرتلرندن شرف صدور ایدوب، عنعنہ سیلہ اخلاق حسنہ یہ ترغیب و سوء اخلاقدر. ترهیب خصوصندہ، تخریب و روایت بیوردقلری، احادیث نبویہ دن بعضی سی بر وجه آتی ترجمہ اولینور.

فخر کائنات علیہ اکمل التحیات ائندمز حضرتلری، اخلاق سنیه نیک هت و قیمتی بایندہ بیور مشلدر کہ: (جناب رب العالمین بنی مکارم اخلاقی اتمام ایچون بعث و ارسال بیوردی سز اخلافکزی تزیین ایدیکز، محشرده وضع اولنه چق، میزانہ قویله چق اعمالک، الک آغیری گوزل اخلاقدر. حق جل و علا حضرتلری، دین مبین اسلامی، سزه اکرام و احسان بیوردی سز او دین جلیلہ، اخلاق حسنہ و سخاوة اکرام ایدر ایسه گز؟) مؤمن کامل زمر سنہ التحاق ایدر سکز. چونکہ کمال دین؛ بو ایکی خصلت مرغوبہ ایلہ حاصل اولور. (نزدمدہ الک سوکیلی اولان لار، گوزل خلق ایلہ منصف اولانلادر. (گوزل خلق ایلہ گوزل قومشو ملک کی عمران و عمری قروان اتمک، بادی اولور) اخلاق ذمیہ دن تنفیر و ترغیب خصوصندہ بیوردیلر کہ، (یہان اخلاق شئامتدر) اوغورسز لقدر.

صاحبہ ضرری اولور. شرار ناس، سوء اخلاق ایلہ متصف اولانلادر. (سوء اخلاق سرکہ نیک بالی افساد ایتدیکی کبی، اعمال صالحہی افساد ایدر.) جو مرد بر کنج اگر اخلاقی گوزل اولور ایسه یہان اخلاقی اولوبدہ، عبادت ایدن، خسیس بر اختیار دن نزد پاک صمدانی ده محبوبدر. انسان گوزل اخلاقی اوامقلہ برابر، ایش خصوصندہ، گوزل اولوق لازمدر. معایب و قبیاحتدن صافقان کیسه نیک، اودا و احیاسی تکثر ایدر: دشمنلری آز اولور: دیشوار اولان ایشلری، تیسر ایدر غضبناک دشمنلری، معاملات اطفکارانہ سینہ مفتون اولورار. دشمنلرینک خشمناک اولان قلبلری کسب اینت ایدر. بعض حکمانک: وسعت ارزاق گوزل اخلاق ایلهدر. اخلاق سیئہ اصحابینک: رزق لریده طار اولور. ماء لار ندکی: (فی سعة اخلاق کنوز الارزاق.) (من ساء خلقه ضاق رزقه) کلام حکمت اتساملری، بونکتہ یہ مبتنیدر. کوریلیرور کہ، گوزل طبیعتلی کشی، کثرت اصداق و قلت اعداسی حسیلہ، مصالح و مهماتنی، سهولتله اللہ ایدیلیرور.

اللہ و پیغمبرک سوکیلیسی اولیور: اخوانی نیک؛ مادی و معنوی توجہلرینی و عمومک میل و محبتلرینی قازانیور.

اگر بر تاجر؛ بر صنعتکار؛ خلق حسنہ مالک اولور ایسه؛ آلیش و بریشندہ؛ رغبت عمومیه یہ؛ مظهر اولیور. معاملاتندہ؛ رواج کوریلیرور. ربیع و تجارتندہ؛ برکت بولیرور حتی وفات ایدیلیرورده؛ کندیسنی بیلنلر خیر ایلہ یاد و دائمہ روحنی شاد ایدیلیرور.

سوء خلق اصحابینک احوالی ایسه بسبتون عکسنہ در ینہ تکرار ایضاح ایدہ اوم حسن اخلاق دیدیکمز شیلر اللہ عظیم الشان و پیغمبر مز ائندمز حضرتلرینک بیوردقلری؛ آیات و احادیث جلیلہ؛ بیان بیوریلان اخلاقدر: یوقسه هر کسک عقلندن کچن خیالاتی: اخلاق نامیلہ: نہ قبول اتملی نہ ده دیسکلہ ملی ذاتا معالیات نامنہ؛ آیات و احادیث دن بشقہ شیلردہ نہ

وار که نه بولورز؟ بولساقده نه خیر کورر سز؟ شوراسنی ده علاوه ایدالوم که: (وجعلناکم امة وسطا) نظم جلیل الیمسی ایله و (خیر الامور اوساطها) منظوق جمیل نبویسنک؛ دلالة وارشاد بیوردقلری و جهوله؛ هر ایشده اعتدال مقبول اولدیغی کبی؛ اصول اخلاق، اخلاق مقبولیده؛ افراط تفريط آراسنده بر حال توسطه بولتانیدر:

اصول خلق نیک آمد عدالت

بس آنکه حکمت و عفت شجاعت

میان چون صراط مستقیم است

که هر دو جانبش قهر جحیم است

وقال الحریری: (حب التناهی غلط \* خیر الامور الوسط) خیر الامور عندنا الاوساط ویکره التفريط والافراط محاسن اخلاقین اختیار اولنه چق حال وسط، انسانک خلقنده ملاینت و ملایمت وجهنده آثار بشاشت؛ کلمه طیبه ایله مکالمه و محاوره حسن مقابله؛ موجب نفرت اولان احوالین احتراز

من کان له خلق حسن \* فکل ارض له وطن.

نسیء لنا امرهین \* وجه طایق و کلام لین

نستلک من فضلك باخلاق نترین اعمالنا بیکارم اخلاق

شهر بوگلمهده ساحتچی منهاج الدین ابن سینا الدین

## اوزون کونلرده روزه غه دائر

موسی مذکور اثرنده ۱۱نجی صحیفهده بویله دیبور: (خطا ایدر ایسهه نه ضرر شاعتم اودر. فقط دیگر منهدلرک خطالری کبی، عالم اسلامیه ضرر ویرمز.) بو سوزی، ائمه اربعة رحیم الله تعالی حقنده، نه قدر بیوک ادبزلک دور. مرحوم لرنک. عالم اسلامیه ضررلری ندر؟ ماگ اوچیوز سنده، اهل اسلامی دیانت روحنده تربیه ایدار که سبب اولماق لر یسهو؟ ۱۳نجی صحیفهده دیبور: (انسان ایکییدن بری اولور یا خالص مؤمن. یاریاسز دهری.)

موسی نیک، اوزنی قسم اولسکه کرتب، باشقه علمانی، قسم ثانی ده فالدردیغی، یا که اوزی قسم ثانی که کرماکی ضرر ودر. اعاذنا الله تعالی من هذین الحالین.

۲۰نجی صحیفهده ابو هریره جنابلرینک (خاقی الله آدم و طوله ستون ذراعا الخ) حدیث شریفنی روایت ایتدکنی، یازدیغی بعدنده، حدیث مذکورده اولان، آدم عهه نیک بویینک، آلتمش آرشون اولدیغی، عقلنه صیغهدغندن، لسان نبوتی تنزیه فلام دیرک، ابو هریره نیک نقلنده آفت اولماقنی یازدق، محترم صحابه حقنده عقل سزلق ایتمشدر.

۲۲نجی صحیفهده دیبور: (بنده اسلامیتی یوقبار شیلردن پا کله مک ایچون، بیوک جسارتله یاخسود جنون درجه سیله، علماء اسلامک جمهورینه، بیوکلرینه هجوم ایدر ایسهه، اهل طلب نظرنده، شاید معذور اولورم.) دیمک که صحابه و تابعین و ائمه اربعة مذکور حدیثی قبول ایتدک، اسلامیتکه یوقبار شی لر یاقمش لر. اوزینک دیدکی کبی، بو شک سز اورنسنز جسارة و جنون لکدن باشقه بر شیء دگلدر. و بونک امثالی مجنونانه سوزلری، کتابنک هر صحیفه سنده دیر لکدر. والله اعلم بو وقته قدر، تالیف ایدن ذات لردن، حتی اهل اسلامی، رد طریقله تالیف ایتمش نصار ائنده، اهل اسلام علماسنی، بو مرتبه تزییف، و اوزینی مجتهد معصوم کورمک، صادر اولماشدر.

دجال حدیثی کبی، فتن حدیث لری ده، عقلنه صیغهدغندن، آلاز حقندهده، لافردیلر یابمشدر. ونه قدر آیات کریمه بی، نفس هواسنه طارتهرق، تفسیر ایلمشدر. و روزه حقنده اولان آیاتلری، بو وقته قدر، موسی غه باشقه کشی، کما هو فهم ایتماشدر. کبی سوزلری اولدیغی کبی، نسخ که انکار، ادله اربعه نیک دور که حصر ایدلما کنه انکار، رمضانده کفارنگه انکار کبی شی لردن عبارتدر. جالبوکه مذکور شی لردن، بو وقته قدر اجماع واقع اولدیغی کبی، ادله سی ایله، کما هو حقه اثبات ایدلب، موسی

كبي ارنك لافر ديارينه اورن قالمغان.

موسى كفارتكه انكارى حقنده، بلوغ المرامده اولان، (عن سلمة بن صخر قال دخل رمضان فخطت ان اصيب امرأتى فظاهرت منها فانكشفت لى شىء منها ليلة فوفعت عليها فقال لى رسول الله صلى الله عليه وسلم حرر رقبة فقلت الخ) حديثى ايله (عن ابى هريرة قال جأ رجل الى النبى صلى الله عليه وسلم فقال هلكت يا رسول الله قال وما اهلكك قال وقعت على امرأتى فى رمضان الخ) حديثلرنى، بر حادثهده يعنى سلمة رمضانده، خاتونندن ظهار ايدوب يقينلىق فلغانى او چون گنه، كفارة واجب اولمش ديه دور. حالبوكه واقعه نك باشقه لغى او چون اولنگى حديثده اولان ليلة قيدي آچيق دليلدر بسناء عليه صونكغى حديثده اولان رجلدن مراد سلمه اولسه واقعهسى باشقه چونكه ظهارى وقتنده يقينلىق رمضان كيچه سنده اولب صونكغى حديثده اولانى كوندوز اولمش در.. احمد بن حنبل روايت ايتمش حديثدهده ليلتى قيدي اولدقندن، جاء رجل حديثده، مراد سلمة اولسه، برسى رمضان نهارنده ثانىسى رمضان كيچه سنده اولديغى، آچيق بلنه دور. سلمة حقده اولان شارع نك تخفيفى، اوزينه گنه مخصوص اولدغى، وقت سعادتندن بيرلى، علماء كرام آكلى كلشلردر. ينه بلوغ المرام شرحنده صديق حسن الپهو پالى قال البخارى لا يصح حديثه يعنى هذا الذى فى الظهار ديدكى كبي وقد اعلمه عبد الحق بالانقطاع بين سليمان بن يسار وسلمة حكى ذلك الترمذى عن البخارى ديه شدر. بوندىن ظهار حقنده اولمش حديث نك ضعيفلكى بلنه دور. صديق حسن نك، موسى كبي وجهتلك دعواسى اولسهده، كفارة كه انكار حقنك انصاف ايتمشدر.

عبدالله المعاضى

## تاتارچه خطبه

محترم محرر افندى!

مناسب اولسه در جگزنى استرحام ايددمن.

... نام قريه نك بر ملا «شاققاتريزم» مسلكينه سالك اوله روق جمعه خطبه سنى تاتارچه له توب، مكمل چوبل مركب عوامنى، تمام شاق قاتر مقده در. خطبه سنى عرب عبارهسى ايله او قوغانده «يا غسال» تركيب لرون بلا تشديد او قوماقى كبي كوب اورن ندرده خطاسى بار اوستينه «استوى على العرش وما العرش حامل» ديگان عباره نى ترجمه سنده: الله عرشدن توش سهده عرش الله سز قالا ديگان سوز تو گل: الله هر قايد بار در. ديهرك ترجمه لب كيل در ايدى.

شويله كيله كيله حاضر ايندى، تاب تازه تاتارچه خطبه ايتوب قالدردى. فضائل الشهور نام كتابنك بر بابن بيكله ب كيلوب، منبره منوب جمعه خطبه سنى ايتوب، او قوم مقده در. حير بويله فيلنماسينه بتون بتونه انكار مزده يوقدر. او قوسنده شاقده قاتر سون ايدى. مگر خطاء و صرف يالغان سوزلر شويله ب مقام سلطان كونين اولان، منبرنى پچراتماقى خارج عن الادب در. رسول اكرم ونبى محترم عليه الصلوة والسلام حضر تلمرينك: مرييسى اولسهده، دين اسلام ايله مشرف اوله آلمايان، ابوطالب نيده «حضرت ابوطالب رضى الله عنه» ديه آكنا ترضيه قبلماقده در. عبدالمطلب اوغللر ندىن قطعى الثبوت بالكفر ابولهب گده شونداى مدح لر اچقندر غالب قويه در. كوبدن تو گل خطبه سينك ايتداسنده «مونه ايشوتنگز بلنگز پيغمبر من محمدنك (ببوگر افيا) بتون تاريخ انسابن سويله يمن» ديه كروشب، نكله نينداى توزغه يازمغان، اصل سز وسندسز سوزلر سولهدى. شو كبي اورام و بازار سوزلرنى، جمعه خطبه سنى ايتوب لغر داتوينه، جمعه جماعتنده بولمش بار مزده شاق قاتدق... چونكه آنك تاريخچه، پيغمبر من محمد عليه السلام، نوح پيغمبر نك، عاربه اسملى اوغلى نك نسلى ايمش. محمد



عليه السلام نك عرب اوله ان، آنك نسلى حضرت  
 نوح پيغمبر نك، عاربه اسملى اوغلينه باروب توتاشقا  
 نلقدن ايمش. مونه بلكز جماعه! اسماعيل عليه  
 السلام، شول عاربه نسلى، عرب بالاروندن بولغانك  
 محمد، پيغمبر شول اسماعيل پيغمبر بالاروندن، دنيماغه  
 كىلدى «ديه سويله ب قسقه كونك جهه وقتن چغازه  
 بازدى.

ديانت دعواستنده بولغان جديد اونديلر! سز لر  
 شونداي اصلسز سندسز بالغان سوز لر برلن اوز  
 قوير و قلىر يكزدن مسجد منبر لر نى باچرا ائدر ماگز.  
 كاشق ظريفى.

كىتمگان ايدى. حس قبل الوقوع قبيلندن، آنك بر  
 وقت مرند بوله چيغيني، بر آز سيز نگانداي بولغان  
 ايدى. شونك ايچون حاضرده ده آنك برده ايسى  
 كىتمى. رفيقلىرينه العجلة من الشيطان والتأني من  
 الرحمن مقال حكمت اشتماليله عمل قىلوني هر وقت  
 توصيه ايتهدر.

## خارجى خبرلر

تركيه - ايتاليا صوغشى

طرابلس: موندهغى ايتاليا عسكرباشلىقى نى  
 خسته لنوب و طنغه قايتورغه حكومت دن رخصت صور اغان  
 بولغان ايتاليا حكومتى آكار اوزينه قايتورغه  
 رخصت بيرمگان آنك اوز عائله سن، طرابلس قه  
 كوندررگه، قرار و برگان. ايشدلد كينه كوره آنك  
 صوغش ميدانندن قايتوب تورك و عربلر نك جگگان  
 خبر لر نى سويلاب خلق آراسندهغى صوغشقه فارشى  
 فكر نك كوچايوينه سبب بولور ديب قايتارمغان لر.  
 طرابلس تيره سنك گى ايتاليان لر يرلهشكان اورنلر  
 همان تارايه بارا. ايتاليان عسكربلر كوندن كون  
 طرابلس قه تايا كىرو چيگنه لر.

بعض اطرافدان توركلر هجومى قايتورغه مجبور  
 ايتنه بعض طرفدن تيك صافلاب ياتوده معنى يوق  
 تورومدنده تاتلو صولرده عسكركه يتشاي نو گل ديب  
 اوز اختيارلر يران قايتالار. آنلر قايتقان اورنغه  
 ئلله قايدان عربلر كيلوب يرلشيب توره.

عين زهرأ پانندهغى بر نچه قوبى صولارندن  
 ايتاليان لر زهرلنمش ديب فايدالانمغان لر. حتى آوب  
 اچوچى بولماسون ديب قوبيلر تيره سنه صاقچى لر  
 قويغان لر. آرتداغى طرفدن ترك و عربلر هجوم  
 ايتوب، شول اورننى ايتاليانلردن ضبط ايتوب  
 آغانلرده عربلر شول قوبى لر دنوق صو اچه باشلا.  
 غان لر، در حقيقت قوبى زهرلنمگان. بولغان ايكان.  
 ريم: ريمده طارالغان خبراره كوره، ايتاليان لر

## تورلى خبرلر

دوما - روسيه نك كوب يرنده دورتنچى دوماغه  
 سايلاو مسئله سینه حاضرلك لر كورنه وسيزله باشلادى.  
 حاضرى دوما كوب بولسه دغى بر آى دوام  
 ايتار آندن شونك دوماغه بتونلاي ياكادن كشيلىر  
 سايلارغه كيرهك بوله.

سايلاونك اك قزولرى آوغوست وستتاير آيلرنك  
 بولونى اميد ايديله دورتنچى دوما ايسه اوكتاير  
 يا خود نوياير باشلرنده، جيناله باشلاوى احتمالدر.  
 شونك ايچون سايلاو چارالرينه سايلاو بولنده  
 كورله تورغان تشبثلرنك صددينه كرشورگه وقت  
 ديب اوييللر.

غرومق نك ارتدادى - بش - آلتى سنه اولده،  
 آفچه عاشقى و - ي. غرومق اسملى بر پوب دين  
 اسلامنى هيچ كمنك كوچلاوندن نيشقه حسن اختيارى ايله قبول  
 ايدوب مسلمانلققه چققان بولغان ايدى. شول وقتلر  
 ده تاتار مطبوعاتى عموم، (وقت) عزيتيه سى خصوصا  
 طاوشنرينى كوكلرگه چغازرلق ايتوب قچقرشديلر  
 قوانشديلر. رنپورغه كيلگاج مجلس لرگه چالمالر  
 كيرتوب آوب بورديار.

فقط اول وقتده (دين و معيشت) نك برده ايسى

اما شوکونده سویله نلسگان صلح خبرلری تورکیه رجال سیاسیہ سینک قولاغینه ده کرمی، واسطه چی دولتار بتون مملکت قارشو تورغانده ایرکسز صلحنی بزه تکلیف ایده آلماسلر. خدا یاردمچیمز اولغان مدتده آله آغان شوکونده گی غالبیت کوندن کون ترفی ایده چک" دیمش.

## اورنبورغ خبرلری

آرش باشاغی صاتو- آق چچک بیرامی کبی آرش باشاغی صاتو کونی رنبورغده بشنچی آپریلغه تعیین قیلنغان بولسه ده اوراملرنک بلچراق بولو لری سبیلی ۱۲نچی آپریلغه کیچکتر لنگان. ایشیدیلد یکینه کوره؛ بو اشد، بر ایرکک بر تیشی پارلانو ب برسی باشاق صاتا ایکنچی سی فرورقه توته چق ایش. بو اشکه مسلمانلر دنده قاتیشوچیلر کوب ایکان. مونداین خیرلی اشکه مسلمانلرنک ده فاتناشولری تیوشلی اش بولسه ده؛ بر اجنبی ایله بر اجنبیه نک بر گه یورولری شرع شریف نقطه نظرندن تیوشلی توکلدر. شونک ایچون بو حقه مسلمان قرداشلر مز بوندای خیرلی اشنی دنیاده ذکر جمیل آخرتده اجر جزیل گه مستحق بولوردای روشده اونکارور گه بر چاره لر طاپسه لر بتون مسلمانلرنک شادلق ایله قاتنا. شولرینه سبب اولورلر اییدی. چاره طابهغان صورتده صلابت دینیہ صاحبی اولغان مسلمانلر بو اشکه قرین کوز ایله قارارلر. بناء علیه وارداتده کیم بولور،

ناشری محمدولی بن عبدالغنی حسینیق.

محرری فیض خان داودق

Редакторъ Фаизханъ Даудовъ.

Издатель Мухамедвалий Хусаиновъ.

Типографія журнала „Динъ ва Магишеть“  
въ Оренбургѣ.

تورکیه نک، تیزدن هوادن صوغشی آچاچاغن سوییلر. اگر تورکیه هوادن صوغش باشلاسه، او وقت ایتا لپان لرنک اشی، دخی هلاکت نک چیکنه ایر شه چک در. چونکی اول وقت ایتالیا فلوطلری، کوکدن توشکان پولهمیت لار برلن، زیر زبر کیله چکی بدیهی در. ایتالیا حکومتی، صودا تورلی یرده یوری تورعان، صوغش کیملرینک بر قسمن، آطه لر دیگزینه یبارده چکن، بعض بر دولت لر گه معلوم ایتکان بولسه ده، اول اشنک میدانغه قویولوین روسیه و افستریه هم آکلیه حکومتلری منع ایتکانلر ایش.

ب. و. جریده سی نک مخبرلرندن برسی تورکیه نک خارجی منیستری برلن مصاحبت ایتکان. منیسترنک آغزندن چقان سوز و فکر لرین ب. و. هنر ته سینه یازغان.

مخبر، منیسترنک محاربه حقه ده اولان فکرین صور اغاچ آنک بیرگان جوابی شویله در: «تورکیه حکومتی، ایتالیا نک باشده قیلنغان حقسز لقلرینی هیچ اونتاچق توکل. اول شونده غنه بر قدر یومشاسه یومشار قایچان ایتالیه اوز اختیار ی برلن طرابلس دن چقسه هم چقاچ بتون ضرر لرنی نولاب تورکیه دن عفو اوتنسه اما تورک و عربلر طرفندن قینالوب چقسه اولوقت، تورکیه نک عداوتی آکا باقی قاله چقدر. آنک حاضرگی مغلوبیتنه قاراغانده، قایچانده بولسه طرابلس دن چغار غه مجبور اوله چقدر درست حاضر گه اول اوزینک عسکرن کونینه ملیوندن زیاده راسخود برلن فلو ط آستنده حمایه قیلنه. تورکیه نک فلوطلری مکمل اوله غانندن جانن صاقلی آله. اما اول اوزافغه بارما. یه چقدر. بر کون کیلور آنلر بتون آوروپا کولکسینه مظهر اولوب مایوسانه تورک یرندن تایارلر. تورکیه قوه بریه سی ایسه دکل بر ایتالیاغه بیر لودخی نچه ایتالیا ایله ن صوغیشه آلاچاغی عسکومتجه تائمین ایدلسگان. شوکونده ایتالیا لار قوریده غی عسکرلرینه قارشو کیرک قای یرده صوغشور غه تورکیه عسکرن صوراسونلر، آنلر شادلانه شادلانه مقابله ایده چکلر. چونکه غالب کیله چکارینه تمام اوشانه لر.

## !! اعلى چچك اورلقلى !!

اگرده باقچه، اوى وترهزه آلدلر يسن، هر تورلى چچك لار ايله زينت لب، اوزون جاي  
كونلر نده بوش وقتلر يگزي خوش ايسلى، هوالر ايله، هر تورلى عجايب توسلر ده  
بوغان چچكار آراسنده اوز دره سيگز كېلسه صور اتكز بزنك روسيه نك كته شهر لار -  
نده وزا گرانيه سده معتبر بولغان، هر تورلى اعلى چچك اورلقلر مزدن. اورلق بهالرين  
هيچ بولماسلق درجه ده آرزان قويلب ۵۰ تور ليسيىنى ۲ صوم ۵۰ - ۲۵ تور ليسيىنى  
۱ صوم ۷۵ برابرينه بلا توقف كوندره مين. پوچته راسخودى آلوچى دن، بر آز  
زدانكه كوندره سهر فالغانن فالور ايتيىده يبار امز. چچك لرنك بهالرى ايله ايگو وتر ييه  
لو طريقتن كورگن گان مسلمانچه (پريسكورانت) اورلق صور اتوچى لر غه بوش يبار يلور.  
زادانكه اورنينه پوچته مارق سنده مقبولدر.

آدرىس: Намниганъ Фер. обл. Изатуллаъ Бары Токмуллабаеву.

نمىنگانده عزت الله قارى توقملابايوف نك

«گل باقچهسى»

سارا

كازانسكى ۷۷

هر كم ايچون كركلى

مجله سى ۴ نچى يل دوام ابته. آيغه بر مرتبه هر آينك اورته سده چقادر.  
تجارت، صناعت، زراعت هم اول چاچتلر ندىن بخت ايتهدر. مسلكى  
كونى ايله باشقه توشه طورغان نرسه لر طوغرسنده يازمقدر.

اقتصاد

\* \* \* \* \* بهاسى: يلغه ايكى صوم. \* \* \* \* \*

آبونه ايچون يل باشى بر نچى غنوار حساب ايديلدر. آبونه هر وقت مقبول مدتى  
طولغان كشيلىر گه مجله يبرلماس مجله نك بوكونگه قدر چققان نومر لرندىن هر طرف  
خلقى ممنون. اداره فانظورى: سماراده پاراخودلردن يراق دگل بيك ياقن، فزانسكى  
اورام ۷۷ نچى نومر يورطده اداره ده ايسكى نومر لار وار؛ اداره دن كروب آلفانده  
هر نومر ۱۵ تين. فقط بر نچى يلنك بر نچى نومرى؛ ايك نچى يلنك بر نچى، ايك نچى هم  
اوچنچى نومر لرى اداره ده قالمادى.

آدرىس: Самара контора редакціи «Иктисадъ».